



## SCHULTERBANDAGE OMO-ACTIVE / SHOULDER BRACE OMO-ACTIVE / ÉPAULIÈRE OMO-ACTIVE

DE AT CH

### SCHULTERBANDAGE OMO-ACTIVE

Gebrauchsanweisung (2-3)

GB IE NI

### SHOULDER BRACE OMO-ACTIVE

Instructions for use (3-5)

FR BE

### ÉPAULIÈRE OMO-ACTIVE

Mode d'emploi (5-6)

NL BE

### SCHOUDERBANDAGE OMO-ACTIVE

Gebruiksaanwijzing (6-8)

PL

### BANDAŻ NA BARK OMO-ACTIVE

Instrukcja użytkowania (8-10)

CZ

### BANDAŽ NA RAMENO OMO-ACTIVE

Návod k použití (10-11)

SK

### RAMENNÁ BANDÁŽ OMO-ACTIVE

Návod na použitie (11-13)

ES

### VENDAJE PARA HOMBRO OMO-ACTIVE

Instrucciones de uso (13-15)

DK

### SKULDERBANDAGE OMO-ACTIVE

Brugsanvisning (15-16)

IT

### FASCIA PER SPALLA OMO-ACTIVE

Istruzioni per l'uso (16-18)

HU

### VÁLLBANDÁZS OMO-ACTIVE

Használati utasítás (18-20)

SI

### BANDAŽA ZA RAMO OMO-ACTIVE

Navodila za uporabo (20-21)

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Produktes. Sie haben sich damit für einen hochwertigen Artikel entschieden. Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit und Gebrauch. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur in einwandfreiem Zustand, wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bitte bewahren Sie die Verpackung einschließlich dieser Beilage für die Verwendungsdauer Ihrer Bandage auf und händigen Sie diese bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Medizinprodukt

### Nur für den Privatgebrauch.

## Hinweis

Das Medizinprodukt ist für erwachsene Personen vorgesehen, die diese Gebrauchsanweisung lesen, verstehen und eigenständig befolgen können. Ein Grund zur Anwendung, wie unter Indikationen genannt, muss beim Anwender vorliegen. Für Personenkreise, die durch die im Folgenden genannten Größen und Kontraindikationen von der Anwendung ausgeschlossen sind, ist der Artikel nicht vorgesehen.

## Lieferumfang

- 1 x Schulterbandage
- 1 x Pelotte
- 1 x elastischer Gurt
- 1 x Gebrauchsanweisung

## Technische Daten

Größe	Oberarmumfang
S	23 – 27 cm
M	27 – 32 cm
L	32 – 37 cm

Links und rechts zu tragen

## Zweckbestimmung

Die Bandage stützt, schonet und entlastet.

Die höhenverstellbare und individuell positionierbare Pelotte unterstützt die Stabilisierung des Schultergelenks.

## Indikationen

Zur unterstützenden Anwendung bei:

- Schultergelenksverletzungen
- Gelenkschmerzen durch Verschleiß (Omarthrose)
- Reizzuständen (chronisch, posttraumatisch oder postoperativ)
- Leichtgradigen Gelenkinstabilitäten

## Kontraindikationen

### ⚠ Nicht – oder nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt – anwenden bei:

- äußeren Verletzungen
- komplexen chronischen Bandinstabilitäten
- Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme (z. B. bei Diabetes mellitus)
- Ekzemen oder anderen Hauterkrankungen

## Sicherheitshinweise

### Verletzungsgefahr

- ⚠ Treten während des Tragens Probleme auf, entfernen Sie die Bandage sofort und konsultieren Sie einen Arzt.
- ⚠ Prüfen Sie die Bandage vor jedem Gebrauch auf Risse und Beschädigungen.
- ⚠ Der Artikel darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden.
- ⚠ Achten Sie darauf, dass die Bandage angenehm fest, aber nicht zu stramm sitzt.
- ⚠ Legen Sie die Bandage niemals so stramm an, dass die Durchblutung beeinträchtigt wird.
- ⚠ Tragen Sie die Bandage nicht länger als 2 bis 3 Stunden am Stück und max. 6 bis 8 Stunden am Tag.
- ⚠ Tragen Sie den Artikel nicht während des Schlafens oder längerer Ruhephasen wie z. B. langem Sitzen.
- ⚠ Waschen Sie die von der Bandage bedeckten Hautpartien gründlich und regelmäßig.
- ⚠ Zur Vermeidung von allergischen Hautreaktionen muss die Haut frei von Gelen, Fetten, Salben, Ölen oder ähnlichen Stoffen sein.
- ⚠ Der Artikel darf nur in gereinigtem Zustand von weiteren Personen angewandt werden.

### Mögliche Nebenwirkungen

- ⚠ Sollten beim Tragen der Bandage Beschwerden (wie z. B. Kribbeln, Schmerzen, Schwellung) auftreten, nehmen Sie die Bandage sofort ab!
- ⚠ Gefahr von Hautreizungen und Hautirritationen! In Einzelfällen kann es zu Hautreaktionen und Reizungen sowie allergischen Reaktionen kommen. Achten Sie deshalb darauf, die angegebenen maximalen Tragezeiten nicht zu überschreiten und die von der Bandage bedeckten Hautpartien gründlich und regelmäßig zu waschen. Sollten dennoch Probleme oder Beschwerden auftreten, konsultieren Sie sofort einen Arzt!

## Anlegen der Bandage

Versuchen Sie Bewegungen des betroffenen Armes während des Anlegens der Bandage zu vermeiden.

- Öffnen Sie beide Klett-Laschen des elastischen Gurtes und achten Sie darauf, dass die Mitte des elastischen Gurtes in der Mitte der Bandage liegt.
- Schließen Sie die hintere Klett-Lasche auf Höhe der Bandagen-Mitte (**Abb. 1**).

- Ziehen Sie das vordere Gurt-Ende in Richtung der vorderen Öse und befestigen Sie die vordere Klett-Lasche kurz hinter der Öse (**Abb. 2**).
- Halten Sie die Bandage mit der Öffnung zu Ihnen und schlagen Sie den Gurt nach außen um (**Abb. 3**).
- Führen Sie den betroffenen Arm durch die Bandage bis die Schulter gut umschlossen ist (**Abb. 4a**). Positionieren Sie die Bandage so, dass die oberen Enden der V-förmigen Pelotte auf dem vorderen beziehungsweise dem hinteren Knochenvorsprung der Schulter liegen. Bei Bedarf korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. der Pelotte (**Abb. 4b**).
- Führen Sie die Hand des gegenüberliegenden Armes von außen in die Gurtschlaufe und ziehen den Arm zurück, bis die Schlaufe unter der Achsel liegt (**Abb. 5a**). Anschließend fassen Sie den nun vor dem Arm liegenden Teil des Gurtes und führen ihn über den Kopf (**Abb. 5b**).
- Lösen Sie die vordere Klett-Lasche und ziehen Sie den Gurt bis die gewünschte Spannung erreicht ist. Schließen Sie die Klett-Lasche (**Abb. 6**).

## Ablegen der Bandage

- Öffnen Sie die vordere Klett-Lasche und lockern Sie den Gurt.
- Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung oder der Bandage zu vermeiden, schließen Sie die Klettlasche kurz hinter der vorderen Öse.
- Greifen Sie den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie diese nach unten aus.
- Anschließend ziehen Sie den Gurt über den Kopf.

## Reinigung und Pflege

- Vor dem ersten Gebrauch der Bandage sollten Sie diese gründlich waschen. Entfernen Sie hierfür vor dem Waschen die Pelotte und den elastischen Gurt.
- Nach jeweils zwei- oder dreimaligem Verwenden empfiehlt es sich, einen weiteren Waschdurchgang durchzuführen.
- Nach dem Waschen sollten Sie ihre Bandage gründlich durchspülen.
- Separat waschen.
- Pelotte separat in einem Wäschenetz waschen.

## Hinweise zur Entsorgung

Bitte entsorgen Sie den Artikel auf eine umweltgerechte Art über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie dabei die aktuell geltenden Vorschriften.

## Meldepflicht

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen, schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

## 3 Jahre Garantie

Das Produkt wurde mit großer Sorgfalt und unter ständiger Kontrolle produziert. Sie erhalten auf dieses Produkt drei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassensbon auf. Die Garantie gilt nur für Material- und Fabrikationsfehler und entfällt bei missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung. Ihre gesetzlichen Rechte, insbesondere die Gewährleistungsrechte, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Bei etwaigen Beanstandungen wenden Sie sich bitte an die unten

stehende Service-Hotline oder setzen Sie sich per E-Mail mit uns in Verbindung. Unsere Servicemitarbeiter werden das weitere Vorgehen schnellstmöglich mit Ihnen abstimmen. Wir werden Sie in jedem Fall persönlich beraten. Die Garantiezeit wird durch etwaige Reparaturen aufgrund der Garantie, gesetzlicher Gewährleistung oder Kulanz nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Nach Ablauf der Garantie anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service Deutschland

Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de



Gebrauchsanweisung beachten



Achtung: Angegebene Warnhinweise stets beachten



Artikelnummer



Chargenbezeichnung



Verwendbar bis



Herstellungsdatum (Jahr): 2022



Hersteller



CE-Konformitätskennzeichnung



Medizinprodukt



Congratulations on the purchase of your new product. You have chosen a high-quality article. The instructions for use are part of this product. They contain important information on safety and use. Please familiarise yourself with the instructions and safety information before using this product. Use the product only in perfect condition, as described and for the specified area of use. Please keep all packaging including this leaflet for as long as you use the brace and be sure to include them when handing on the product to another person.

## Medical device

### Only intended for private use!

### Note:

The medical device is intended for adults who are able to read, understand and independently follow these instructions for use. A reason for use, as named under Indications, must be present at the user.

The item is not intended for groups of persons who are excluded from its application by the sizes and contraindications listed below.

## Scope of delivery

- 1 x shoulder brace
- 1 x pad
- 1 x elastic strap
- 1 x instructions for use

## Technical Data

Size	Upper arm circumference
S	23 – 27 cm
M	27 – 32 cm
L	32 – 37 cm

To be worn on the left and right

## Intended purpose

The brace stabilises, supports and relieves.


The height-adjustable and individually positionable pad supports the stabilisation of the shoulder joint.

## Indications

To be used as support for:

- Shoulder joint injuries
- Joint pain due to wear (omarthrosis)
- Irritation (chronic, post-traumatic or postoperative)
- Mild joint instabilities











## Contraindications

 **Do not use – or use only after consultation with your doctor – in case of:**



- External injuries
- Complex chronic ligament instabilities
- Circulatory disorders
- Lymphatic drainage disorders
- Sensitivity and movement disorders of the arms (e.g. in diabetes mellitus)
- Eczema or other skin diseases

## Safety instructions

### Risk of injury

-  If problems occur while wearing the bandage, remove it immediately and consult a doctor.
-  Check the bandage before each use for tears and damage.
-  The product should only be used in perfect condition.
-  Make sure the bandage is comfortable but not too tight.
-  Never put the bandage on so tightly that the blood circulation is restricted.
-  Do not wear the bandage longer than 2 to 3 hours at a stretch and a maximum of 6 to 8 hours a day.
-  Do not wear the bandage while sleeping or during longer rest phases such as long periods of sitting.
-  Wash the areas of skin covered by the bandage thoroughly and regularly.
-  To avoid allergic skin reaction, the skin must be free of grease, gels, creams, oils or similar materials.
-  The article may only be used by other people when it has been cleaned.

### Possible side effects

-  If you experience symptoms (such as, e.g. tingling, pain, swelling) while wearing the bandage, remove the bandage immediately!
-  There is a risk of skin irritation and skin irritations! In individual cases, skin irritation and reactions and allergic reactions may occur. Make sure that the stated maximum wearing periods are not exceeded and the areas of skin covered by the bandage are thoroughly and regularly washed. Should any problems or complaints occur, consult a doctor immediately!

## Putting the bandage on

Try to avoid moving the affected arm while the brace is being applied.

- Open both hook-and-loop fasteners on the elastic strap and make sure that the middle of the elastic strap is in the middle of the brace.
- Close the rear hook-and-loop fasteners at the height of the centre of the brace (**Fig. 1**).
- Pull the front strap end towards the front eyelet and attach the front hook-and-loop fastener just behind the eyelet (**Fig. 2**).
- Hold the brace with the opening towards you and turn the strap outwards (**Fig. 3**).
- Guide the affected arm through the brace until the shoulder is well wrapped (**Fig. 4a**). Position the brace so that the upper ends of the V-shaped pad lie on the anterior and posterior bony protrusion of the shoulder, respectively. If necessary, correct the fit of the brace or pad (**Fig. 4b**).
- Insert the hand of the opposite arm into the strap loop from the outside and pull the arm back until the loop is under the armpit (**Fig. 5a**). Then grasp the part of the strap now lying in front of the arm and guide it over your head (**Fig. 5b**).
- Loosen the front hook-and-loop fastener and pull the strap until the desired tension is reached. Close the hook-and-loop fastener. (**Fig. 6**).

## Taking off the brace

- Open the front hook-and-loop fastener and loosen the strap.
- To avoid damage to your clothing or the brace, close the hook-and-loop fastener just behind the front eyelet.
- Grasp the lower edge of the brace and pull it down.
- Then pull the strap over your head.

## Cleaning and care

- Before using the brace for the first time, you should wash it thoroughly. Remove the pad and the elastic strap before washing.
- It is recommended that you wash it again after every two or three uses.
- After washing your brace you should rinse it thoroughly.
- Wash separately.
- Wash the pad separately in a laundry bag.

## Instructions for disposal

Please dispose of the product in an environmentally-friendly way through an approved disposal centre or your local waste facility. Observe currently applicable regulations.

## Obligation to notify










All serious incidents relating to the product must be reported immediately to the manufacturer and the competent authority.

## 3-year warranty

The product has been created with great care and under constant monitoring. You will receive a 3-year warranty for this product from the date of purchase. Please keep the receipt. The warranty is valid only for material and manufacturing faults and lapses in the event of misuse or improper handling. Your statutory rights, particularly the warranty rights, are not restricted by this warranty. If you have any complaints, please contact the service hotline

below or contact us by email. Our service staff will discuss how to proceed further with you as soon as possible. In any case, we will personally advise you. The warranty period is not extended by any repairs under the terms of the warranty, statutory warranty or goodwill. This also applies to replaced and repaired parts. After expiry of the warranty, incurred repairs are chargeable.

Service Germany  
Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80  
E-Mail: info@horizonte.de

-  Consult instructions for use
-  Attention: Always adhere to the stated warning information
-  Catalogue number
-  Batch designation
-  Use by
-  Date of manufacture (year): 2022
-  Manufacturer
-  CE Marking of conformity
-  Medical device

**FR** **BE**

Nous vous félicitons pour l'achat de ce produit, vous avez opté pour de la haute qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet article. Il contient des informations importantes concernant la sécurité et l'utilisation du produit. Veuillez les lire attentivement avant de vous en servir. N'utilisez le produit que s'il est parfaitement intact, conformément aux instructions et pour les modes d'application mentionnés. Veuillez conserver l'emballage ainsi que cette documentation durant toute la durée d'utilisation de votre bandage et si jamais vous remettez cette dernière à une tierce personne, transmettez-les-lui également.

## Dispositif médical

### Uniquement à usage personnel.

### Remarques :

Ce dispositif médical est destiné aux adultes qui sont en mesure de lire, de comprendre et de suivre de manière autonome les instructions de cette notice d'utilisation. Un motif d'utilisation, tel que nommé sous Indications, doit être présent chez l'utilisateur. Cet article n'est pas destiné aux groupes de personnes pour lesquels l'utilisation est exclue en raison par les tailles et des contre-indications suivantes.

## Contenu de l'emballage

- 1 x épaulière
- 1 x pelotte
- 1 x sangle élastique
- 1 x mode d'emploi

## Spécifications techniques

Taille	Circonférence du bras
S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Peut se porter à droite et à gauche

## Destination

Le bandage stabilise, soutient et soulage.

La pelotte réglable en hauteur et individuellement positionnable favorise la stabilisation de l'articulation de l'épaule.

## Indications

Pour apporter un soutien en cas de :

- Lésions de l'articulation de l'épaule
- Douleurs articulaires dues à l'usure (omarthrose)
- Irritations (chroniques, post-traumatiques ou postopératoires)
- Instabilités articulaires légères

## Contre-indications

**⚠ Ne pas – ou seulement après consultation de votre médecin – utiliser en cas de :**

- Lésions externes
- Instabilités ligamentaires chroniques complexes
- Troubles de la circulation sanguine
- Troubles du flux lymphatique
- Troubles sensoriels et de la motricité des bras (p. ex. en cas de diabète sucré)
- Eczéma ou autres affections cutanées

## Consignes de sécurité

### Risque de blessure

- ⚠** Si, en le portant, des problèmes se produisent, retirez le bandage immédiatement et consultez un médecin.
- ⚠** Vérifiez le bandage avant chaque utilisation sur des fissures et des dommages.
- ⚠** Le produit ne peut uniquement être utilisé en état parfait.
- ⚠** Veillez à ce que le bandage soit mis confortablement, mais pas trop serré.
- ⚠** Ne serez pas trop le bandage de sorte que le flux sanguin soit altéré.
- ⚠** Ne portez pas le bandage plus de 2 à 3 heures à la fois et max. 6 à 8 heures par jour.
- ⚠** Ne portez pas le bandage pendant votre sommeil ou lors de longues périodes de repos, telles que de longues périodes assis.
- ⚠** Lavez la zone de peau couverte par le bandage soigneusement et régulièrement.
- ⚠** Pour éviter des réactions allergiques cutanées, la peau doit être exempte de gels, de graisses, d'onguents, d'huiles ou de substances similaires.
- ⚠** L'article ne peut être utilisé par d'autres personnes que lorsqu'il a été nettoyé.

### Effets secondaires possibles

- ⚠** Si, en portant le bandage des plaintes (p. ex. picotements, douleur, gonflement) se produisent, retirez immédiatement le bandage !
- ⚠** Risque de sensibilité et irritation de la peau ! Dans certains cas il peut y avoir des réactions de la peau et des irritations telles que des réactions allergiques. Par conséquent, veillez à ne pas dépasser le temps d'utilisation maximal indiqué et de bien laver la zone de peau couverte par le bandage soigneusement et régulièrement. Si des problèmes subsistent ou d'autres inconforts se produisent, consultez immédiatement un médecin !

## Application du bandage

Essayez d'éviter de bouger le bras affecté lorsque vous portez le bandage.

- Ouvrez les deux languettes auto-agrippantes de la sangle élastique et veillez à ce que le centre de la sangle élastique se trouve au milieu du bandage.
- Fermez la languette auto-agrippante arrière à hauteur du milieu du bandage (III. 1).
- Tirez l'extrémité avant de la sangle vers l'œillet avant et fixez la languette auto-agrippante avant juste derrière l'œillet (III. 2).
- Tenez le bandage avec l'ouverture face à vous et rabattez la sangle vers l'extérieur. (III. 3).
- Passez le bras affecté à travers le bandage jusqu'à ce que l'épaule soit bien entourée (III. 4a). Positionnez le bandage de manière à ce que les extrémités supérieures de la pelotte en V reposent sur la saillie osseuse avant ou arrière de l'épaule. Si nécessaire, corrigez l'ajustement du bandage ou de la pelotte (III. 4b).
- Passez la main du bras opposé dans la boucle de la sangle de l'extérieur et tirez le bras vers l'arrière jusqu'à ce que la boucle soit sous l'aisselle (III. 5a). Saisissez ensuite la partie de la sangle qui se trouve maintenant devant votre bras et passez-la au-dessus de votre tête. (III. 5b),
- Desserrez la languette auto-agrippante avant et tirez la sangle jusqu'à l'atteinte de la tension souhaitée. Fermez ensuite la languette auto-agrippante (III. 6),

## Enlèvement du bandage

- Ouvrez la languette auto-agrippante avant et desserrez la sangle.
- Afin d'éviter tout endommagement de vos vêtements ou du bandage, fermez la languette auto-agrippante juste derrière l'œillet avant.
- Saisissez le bord inférieur du bandage et tirez-le vers le bas.
- Ensuite, passez la sangle par dessus votre tête.

## Nettoyage et entretien

- Vous devez laver soigneusement le bandage avant la première utilisation. Pour ce faire, enlevez la pelotte et la sangle élastique avant le lavage.
- Il est conseillé de procéder à un nouveau lavage après deux ou trois utilisations.
- Vous devez rincer soigneusement le bandage après l'avoir lavé.
- Laver séparément.
- Laver la pelotte séparément dans un filet de lavage.

## Remarques concernant l'élimination

Respectez l'environnement lorsque vous éliminez cet article : déposez-le auprès d'une usine de traitement des déchets agréée ou bien auprès du point de collecte des déchets de votre commune. Respectez en cela les règlements en vigueur.

## Obligation de signalement

Tous les incidents graves liés à l'utilisation du dispositif doivent être immédiatement signalés au fabricant et à l'autorité compétente.

## 3 ans de garantie

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et sous contrôle constant. Sur ce produit nous offrons 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. Gardez à cet effet le bon d'achat. La garantie couvre uniquement les défauts de matériaux et de fabrication et n'est plus valable en cas de mauvaise utilisation ou par mauvaise manipulation. Vos droits légaux, en particulier les droits de garantie ne sont pas limités par cette garantie. En cas de réclamations, vous pouvez contacter la hotline suivante ou contactez-nous par courriel. Notre équipe de service coordonnera rapidement les étapes suivantes avec vous. Nous allons dans tous les cas vous conseiller personnellement. La période de garantie ne sera pas prolonger par d'éventuelles réparations qui sont sous garantie, garantie implicite ou de bonne volonté. Cela vaut aussi pour les pièces remplacées et réparées. Après la période de garantie, les réparations sont payantes.

Service Allemagne

Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de



Respecter le mode d'emploi



Attention : Respecter toujours les consignes d'avertissement indiquées



Code article



Numéro de lot



Utilisable jusqu'à



Date de fabrication (Année): 2022



Fabricant



Marquage de conformité CE



Dispositif médical



Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product.

U hebt hiermee gekozen voor kwaliteit. De gebruiksaanwijzingen vormen een onderdeel van dit product. Hierin vindt u belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid en het gebruik. Lees alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen eerst goed door voordat u het product gebruikt. Gebruik het product uitsluitend als het in een onberispelijke staat verkeert, op de voorgeschreven wijze en alleen voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de verpakking en deze bijsluiters zorgvuldig zolang u de brace gebruikt. Als u het product aan derden afstaat, dient u tegelijk ook de verpakking en de bijsluiters te overhandigen.

## Medisch hulpmiddel

### Alleen voor privégebruik.

### Instructie:

Het medische product is bestemd voor volwassen personen, die deze gebruikershandleiding lezen, begrijpen en zelf kunnen opvolgen. Een reden voor gebruik, zoals genoemd onder Indicaties, dient bij de gebruiker aanwezig te zijn. Voor personenkringen die door de hieronder vermelde afmetingen en contra-indicatie uitgesloten zijn van gebruik, is het artikel niet bestemd.

## Inhoud van de verpakking

- 1 x schouderbandage
- 1 x pelotte
- 1 x elastische band
- 1 x gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

### Maat Omvang bovenarm

S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Links en rechts te dragen

## Beoogd doelind

Het verband steunt, spaart en ontlast het getroffen gewricht.

De in de hoogte verstelbare en individueel positioneerbare pelotte ondersteunt de stabilisering van het schoudergewricht.

## Indicaties

Voor ondersteunend gebruik bij:

- Letsels aan de schouder
- Gewrichtspijnen door slijtage (omartrose)
- Prikkeltoestanden (chronisch, posttraumatisch of postoperatief)
- Lichte gewrichtsonevenwichten








## Contra-indicaties




 **Niet – of alleen na overleg met uw arts – gebruiken bij:**

- uitwendige letsels
- complexe chronische bandinstabiliteiten
- Doorbloedingsstoringen
- Storingen bij de lymfestroom
- Gevoels- en bewegingsstoringen van de armen (bijv. bij diabetes mellitus)
- Eczema of andere huidaandoeningen



## Veiligheidsvoorschriften

### Gevaar voor letsels

-  Als er tijdens het dragen problemen optreden, verwijder de brace meteen en raadpleeg een arts.
-  Controleer de brace voor elk gebruik op scheuren en beschadigingen.
-  Het artikel mag enkel in perfecte staat worden gebruikt.
-  Zorg ervoor dat de brace aangenaam vastzit, maar niet te strak.
-  Gebruik de brace nooit te strak, omdat het de bloedstroom kan aantasten.
-  Draag de brace nooit meer dan 2-3 uur per keer en maximaal 6-8 uur per dag.
-  Draag dit artikel niet tijdens het slapen of langere rustperiodes zoals bijvoorbeeld langdurig zinnen.

-  Was de door de brace bedekte huid grondig en regelmatig.
-  Om allergische huidreacties te voorkomen moet de huid vrij zijn van gels, vetten, zalven, oliën of soortgelijke stoffen.
-  Het artikel kan alleen door andere mensen worden gebruikt nadat het is schoongemaakt

## Mogelijke bijwerkingen

-  Als er tijdens het dragen van de brace klachten (zoals bijvoorbeeld tintelingen, pijn, zwelling) optreden, neem de brace dan meteen weg!
-  Gevaar voor gevoeligheid van de huid en huidirritatie! In sommige gevallen kan het huidreacties en irritatie alsook allergische reacties veroorzaken. Houd er dus rekening mee de aangegeven draagtijden niet te overschrijden en de door de brace bedekte huid grondig en regelmatig te wassen. Als er zich dan toch nog problemen voordoen, raadpleeg onmiddellijk een dokter!

## Aanbrengen van de brace

Probeer bewegingen van de betrokken arm te vermijden tijdens het aanleggen van het verband.

- Open beide klittenbandlussen van de elastische riem en let erop dat het midden van de elastische riem in het midden van het verband ligt.
- Sluit de klittenbandlus ter hoogte van het midden van het verband (**afb. 1**).
- Trek het voorste uiteinde van de riem in de richting van het voorste oog en bevestig de voorste klittenbandlus kort achter het oog (**afb. 2**).
- Houd het verband met de opening naar u en sla de riem naar buiten om (**Afb.3**).
- Schuif de betrokken arm door het verband tot de schouder goed omsloten zit (**afb. 4a**). Positioneer het verband zo dat de bovenste uiteinden van de V-vormige pelotte op de voorste respectievelijk achterste botvoorsprong van de schouder liggen. Indien nodig corrigeert u de positie van het verband resp. de pelotte (**afb. 4b**).
- Schuif de hand van de tegenoverliggende arm langs buiten in de riemlus en trek de arm terug tot de lus onder de oksel ligt (**afb. 5a**). Vervolgens neemt u het nu voor de arm liggende deel van de riem en schuift u deze over het hoofd (**Afb. 5b**).
- Maak de voorste klittenbandlus los en trek de riem tot de gewenste spanning bereikt is. Sluit de klittenbandlus (**Afb. 6**).

## Afnemen van het verband

- Open de voorste klittenbandlus en maak de riem losser.
- Om beschadigingen aan uw kleding of het verband te vermijden, sluit u de klittenbandlus kort achter het voorste oog.
- Grijp de onderste rand van het verband en trek deze naar beneden uit.
- Vervolgens trekt u de riem over het hoofd.

## Reiniging en onderhoud

- Voor het eerste gebruik van het verband moet u het grondig wassen. Verwijder hiervoor voor het wassen de pelotte en de elastische riem.
- Na twee of drie maal te gebruiken is het telkens aanbevolen deze te wassen.
- Na het wassen moet u uw verband grondig spoelen.
- Afzonderlijk wassen.
- Pelotte afzonderlijk in een wasnetje wassen.

## Aanwijzingen m.b.t. de afvalverwerking

Voer het artikel op een bij het milieu passende wijze af via een goedgekeurd afvalverwerkingsbedrijf of uw gemeentelijke afvalverwerkingsvoorziening.

Let hierbij op de actueel geldende voorschriften.

## Meldingsplicht

Alle in verband met het product opgetreden, ernstige voorvallen moeten onmiddellijk aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie worden gemeld. Alle in verband met het product opgetreden, ernstige voorvallen moeten onmiddellijk aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie worden gemeld.


## 3 jaar garantie

Het product werd met de grootste zorg en onder constante controle geproduceerd. U krijgt op dit product 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Bewaar hiervoor uw aankoopbewijs. De garantie geldt alleen voor materiaal- en fabricagefouten en vervalt in geval van verkeerd gebruik of oneigenlijke behandeling. Uw wettelijke rechten, met name het recht op garantie, worden niet door deze garantie beperkt. In geval van klachten kunt u contact opnemen met de volgende hotline of neem via e-mail contact met ons op. Onze service medewerkers zullen de volgende stappen zo snel mogelijk met u afstemmen. Wij zullen u in ieder geval persoonlijk adviseren. De garantieperiode wordt niet verlengd door eventuele reparaties die onder garantie, impliciete garantie of goodwill vallen. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Na de garantieperiode zijn herstellingen betalend.

Service Duitsland


Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de

 Neem de gebruiksaanwijzingen in acht  
Let op: Neem steeds de vermelde waarschuwingen in acht.

 Artikelnummer

 Chargenummer

 Te gebruiken tot

 Productiedatum (jaar): 2022

 Fabrikant

 CE-Conformiteitsmarkering

 Medisch hulpmiddel

**PL**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu.

Tym samym zdecydowali się Państwo na artykuł wysokiej jakości. Instrukcja użytkowania jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki odnośnie bezpieczeństwa i użytkowania. Przed użyciem tego produktu zapoznajcie się Państwo ze wszystkimi wskazówkami użytkowania i środkami bezpieczeństwa. Korzystajcie Państwo z produktu tylko wtedy, gdy jest w idealnym stanie, jak opisano, i tylko we wskazanym zakresie. Prosimy o zachowanie opakowania razem z tym załącznikiem na czas użytkowania bandaży, a przy przekazaniu produktu innym osobom przekazać im Państwo także ten załącznik.

## Wyrób medyczny

### Wyłącznie do użytku prywatnego.

## Wskazówka:

Ten produkt medyczny przeznaczony jest do użytku przez osoby dorosłe, które mogą przeczytać ze zrozumieniem i przestrzegać niniejszej instrukcji użytkowania. Przyczyna użycia, wymieniona w Wskazaniach, musi być obecna przy użytkowniku.

Artykuł nie jest przeznaczony do użytku dla osób wykluczonych ze względu na wymienione przeciwwskazania.

## Zawartość przesyłki

- 1 x bandaż na bark
- 1 x nakładka
- 1 x elastyczny pas
- 1 x instrukcja użytkowania

## Dane techniczne

Rozmiar	Obwód ramienia
S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Możliwość noszenia na prawym i lewym ramieniu

## Przewidziane zastosowanie

Opaska wspiera, chroni i odciąża staw.


Regulowana pod względem wysokości i położenia nakładka wspiera stabilizację stawu barkowego.


## Wskazania

Do stosowania w celu wsparcia:

- Obrażeniach stawu barkowego
- Bólach stawów z powodu zużycia (omartroza)
- Podrażnieniach (przewlekłych, pourazowych lub pooperacyjnych)
- Tagodnych niestabilnościach stawów
- Obrażeniach stawu barkowego

IAN 377436\_2110

 02022377436

 221HSA06V01



## Przeciwskazania

**!** Nie stosować - lub stosować wyłącznie po skonsultowaniu się z lekarzem - w przypadku:

- Urazów zewnętrznych
- Rozległej chronicznej niestabilności więzadeł
- Zaburzeń krążenia
- Zaburzeń drenażu limfy
- Zaburzeń czucia i ruchu ramion (np. w cukrzycy)
- Egzem lub innych chorób skóry

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Niebezpieczeństwo urazu

**!** Jeśli podczas noszenia wystąpią problemy, wówczas bandaż należy natychmiast usunąć i należy skonsultować się z lekarzem.

**!** Przed każdym użyciem bandaży należy sprawdzić pod kątem pęknięć i uszkodzeń.

**!** Bandaż należy stosować tylko w nienagannym stanie.

**!** Należy zwracać uwagę na to, by bandaż przylegał przyjemnie ściśle, ale nie był zbyt napięty.

**!** Bandaż nigdy nie powinien być na tyle napięty, by ograniczał ukrwienie.

**!** Bandażu nie należy nosić dłużej niż 2-3 godziny z rzędu i maksymalnie 6-8 godzin dziennie.

**!** Bandażu nie należy nosić podczas spania lub dłuższych faz odpoczynku, np. podczas długiego siedzenia.

**!** Partie skóry, które okrywa bandaż, należy myć starannie i regularnie.

**!** W celu uniknięcia alergicznych reakcji skóry skóra musi być wolna od żelów, tłuszczów, maści, olejów i podobnych substancji.

**!** Artykuł może być używany przez inne osoby tylko wtedy, gdy został wyczyszczony.

### Możliwe skutki uboczne

**!** Jeśli podczas noszenia bandażu wystąpią dolegliwości (jak np. mrowienie, ból, opuchlizna), wówczas bandaż należy natychmiast ściągnąć!

**!** Niebezpieczeństwo podrażnień skóry!

W pojedynczych przypadkach mogą wystąpić reakcje skóry i podrażnienia oraz reakcje alergiczne. Dlatego należy zwracać uwagę na to, by nie przekraczać podanych maksymalnych czasów noszenia i by starannie i regularnie myć partie skóry, które okrywa bandaż. Jeśli mimo to wystąpią problemy lub dolegliwości, wówczas natychmiast należy skonsultować się z lekarzem!

## Zakładanie bandażu

Należy unikać ruchów ramienia dotkniętego stanem chorobowym podczas zakładania opaski.

- Odkpić oba rzepy paska elastycznego i upewnić się, że środek paska elastycznego znajduje się pośrodku opaski.
- Zapiąć tylny rzep na wysokości środka opaski (**Rys. 1**).
- Pociągnąć przedni koniec paska w kierunku przedniego oczka i zapiąć przedni pasek na rzep tuż za oczkiem (**Rys. 2**).

- Przytrzymać opaskę otworem skierowanym do siebie i odchylić pasek na zewnątrz (**Rys. 3**).
- Poprowadzić ramię przez opaskę tak, aby była ona dobrze osadzona na ramieniu (**Rys. 4a**). Umieścić opaskę tak, aby górne końce nakładki w kształcie litery V leżały na przednim lub tylnym występie kostnym barku. W razie potrzeby należy dopasować położenie opaski lub nakładki (**Rys. 4b**).
- Wsunąć rękę przeciwległego ramienia od zewnątrz w pętlę paska i pociągnąć ramię do tyłu, aż pętla znajdzie się pod pachą (**Rys. 5a**). Następnie chwycić część paska, która znajduje się teraz przed ramieniem i przeprowadzić go przez głowę (**Rys. 5b**).
- Poluzować przedni pasek na rzep i pociągnąć go, aż dożądanego napięcia. Zapiąć rzep (**Rys. 6**).

## Zdejmowanie opaski

- Odkpić przedni rzep i poluzować pasek.
- W celu uniknięcia uszkodzeń odzieży lub opaski, należy zapiąć rzep tuż za przednim oczkiem.
- Schwycić opaskę za dolną krawędź i pociągnąć ją w dół.
- Następnie przełożyć pasek przez głowę.

## Czyszczenie i pielęgnacja

- Przed pierwszym użyciem opaski należy ją gruntownie umyć. Przed myciem należy odkpić nakładkę i pasek elastyczny.
- Po dwóch lub trzech użyciach zaleca się przeprowadzenie ponownego mycia.
- Po umyciu należy opaskę gruntownie splukać wodą.
- Prać oddzielnie.
- Nakładkę prać oddzielnie w siatce do prania.

## Informacje odnośnie utylizacji

Zutylizujcie Państwo artykuł w sposób przyjazny dla środowiska i w zatwierdzonym zakładzie utylizacji lub komunalnym zakładzie utylizacji odpadów. Należy przestrzegać przy tym aktualnie obowiązujących przepisów.

## Obowiązek zgłoszenia










Wszystkie związane z tym produktem poważne incydenty należy niezwłocznie zgłaszać producentowi oraz właściwym organom.

## 3-letnia gwarancja

Wyrób został wyprodukowany z najwyższą starannością i był pod ciągłą kontrolą. Na ten produkt otrzymują Państwo 3-letnią gwarancję od momentu zakupu. Prosimy zachować paragon. Gwarancja obowiązuje tylko przy wadzie materiału i wadzie fabrycznej, a przy niewłaściwym i nieodpowiednim użytkowaniu nie zostanie uwzględniona. Państwa ustawowe prawa, w szczególności prawo gwarancyjne, nie będą tą gwarancją ograniczone. W razie ewentualnych reklamacji prosimy skontaktować się z obsługą klienta (kontakt poniżej) lub skontaktujcie się Państwo z nami drogą mailową. Nasi

pracovníci omůvň z Państwem dalsze kroki tak szybko, jak to możliwe. Osobiście doradzimy Państwu w każdym przypadku. Po upływie gwarancji naprawy są odpłatne.

Service Niemcy  
Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80  
E-Mail: info@horizonte.de

-  Przestrzegaj instrukcji użytkowania
-  Uwaga: Bezwzględnie przestrzegaj podanych ostrzeżeń
-  Numer artykułu
-  Numer serii
-  Zdatny do użycia do
-  Data produkcji (rok): 2022
-  Producent
-  Oznakowanie zgodności CE
-  Wyrób medyczny



Gratulujemy vám k zakoupení nového produktu. Rozhodli jste se pro velmi kvalitní produktu. Součástí tohoto produktu je i návod k použití. Obsahuje důležité pokyny pro vaši bezpečnost a použití produktu. Před použitím produktu se seznámte se všemi pokyny k používání a bezpečnostními pokyny. Produkt používejte jen v bezchybném stavu, jak se písemně doporučuje, a na příslušné oblasti použití. Po dobu používání si uschovejte obal produktu včetně této přílohy a při předání produktu jiným osobám ji odevzdejte spolu s výrobkem.

### Zdravotnickým prostředkem

Pouze k používání v domácnostech.

### Upozornění:

Zdravotnický produkt je určen pro dospělé, kteří si tento návod k obsluze přečtou, rozumí mu a mohou ho samostatně dodržovat. Uživatel musí mít důvod k použití uvedený v části Indikace. Pro skupiny osob, u kterých je aplikace vyloučena kvůli níže uvedeným velikostem a kontraindikacím, není produkt určen.

### Obsah balení

- 1 x bandáž na rameno
- 1 x srdíčko
- 1 x elastický pásek
- 1 x návod k použití

### Technické údaje

Velikosti	Horní obvod ramena
S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Použití možné na levé i pravé ruce

## Systemem

Bandáž podporuje a chrání poškozený kloub a odlehčuje mu.

Srdíčko, kterým lze posunovat nahoru a dolů a které lze umístit podle individuálních potřeb, podporuje stabilizaci ramenního kloubu.

## Indikace

K podpůrnému použití při následujícím:

- zranění ramenního kloubu
- bolesti kloubu z opotřebení (omartroza)
- podráždění (chronické, posttraumatické nebo postoperační)
- lehká nestabilita kloubu











## Kontraindikace

 **Nepoužívat, nebo pouze po konzultaci s lékařem, při následujícím:**



- vnější zranění
- komplexní chronická nestabilita vazů
- poruchy krevního oběhu
- poruchy lymfatického oběhu
- smyslové a pohybové poruchy paží (např. diabetes mellitus)
- ekzémy nebo jiná onemocnění kůže

## Bezpečnostní pokyny


### Nebezpečí zranění

-  Při výskytu problémů při používání bandáž okamžitě odstraňte a konzultujte s lékařem.
-  Před každým použitím bandáž zkontrolujte kvůli trhlinám a jinému poškození.
-  Produkt se smí používat pouze v bezchybném stavu.
-  Dbejte na to, aby bandáž seděla pohodlně, a nebyla příliš těsná.
-  Bandáž nikdy neutahujte tak pevně, aby docházelo k omezení prokrvování.
-  Bandáž nenoste nepřetržitě déle než 2-3 hodiny a maximálně 6-8 hodin denně.
-  Výrobek nepoužívejte při spánku nebo delší odpočinkové fázi, jako například při delším sezení.
-  Části pokožky, které jsou překryté bandáží, důkladně a pravidelně umývejte.
-  Aby se zabránilo alergickým kožním reakcím, musí být pokožka očištěna od gelů, masť, krémů, olejů a podobných látek.
-  Výrobek mohou používat jiné osoby pouze po vyčištění.

### Možné vedlejší účinky

-  Při výskytu obtíží při nošení bandáže (jako například mravenčení, bolest, otok) okamžitě bandáž odstraňte!
-  Nebezpečí podráždění kůže!  
V jednotlivých případech může dojít ke kožním reakcím a podrážděním, ale i k alergickým reakcím. Proto dbejte na to, abyste nepřekročili maximální dobu nošení a abyste důkladně a pravidelně umývali části pokožky překryté bandáží. Pokud se i přesto vyskytnou problémy nebo obtíže, konzultujte je co nejdříve s lékařem!

IAN 377436\_2110

 02022377436

 221HSA06V01

## Aplikace bandáže

Při přikládání bandáže se snažte vyhnout se pohybu či postřižené paže.

- Rozpojte suchý zip elastického pásu a dbejte při tom na to, aby střed elastického pásu ležel uprostřed bandáže.
- Zapněte horní konec suchého zipu ve výšce středu bandáže (**obr. 1**).
- Přední konec pásu přetáhněte ve směru předního oka a upevněte přední část suchého zipu těsně za očkem (**obr. 2**).
- Držte bandáž otvorem směrem k sobě a popruh otočte směrem ven (**obr. 3**).
- Ošetřovanou paži protáhněte skrz bandáž, až je rameno dobře zajištěno (**obr. 4a**). Umístěte bandáž tak, aby horní konce srdíčka ve tvaru V spočívaly na předním, případně zadním kostním výčnělku ramene. Usazení bandáže nebo srdíčka případně upravte (**obr. 4b**).
- Naveďte ruku opačné paže z venku do smyčky popruhu a ruku vytáhněte, dokud smyčka neleží pod paží (**obr. 5a**). Pak uchopte část pásu před paží a přetáhněte ho přes hlavu (**obr. 5b**).
- Povolte přední část suchého zipu a táhněte za popruh, dokud nedosáhnete požadovaného napětí. Zapněte suchý zip (**obr. 6**).

## Sejmutí bandáže

- Rozpojte přední část suchého zipu a uvolněte popruh.
- Aby nedošlo k poškození oblečení nebo bandáže, zapněte suchý zip těsně za předním očkem.
- Uchopte spodní okraj bandáže a táhněte ji ven dolů.
- Poté popruh přetáhněte přes hlavu.

## Čištění a péče

- Před prvním použitím bandáže byste ji měli důkladně vyprat. Před praním vyjměte srdíčko a odpojte elastický pás.
- Vždy po dvou nebo třech použitích se doporučuje bandáž znovu vyprat.
- Po vyprání bandáž důkladně propláchněte.
- Perte odděleně.

- Srdíčko perte odděleně v síťce na prádlo. **Návod na**

## likvidaci

Prosím, provádějte likvidaci výrobku způsobem šetrným k životnímu prostředí, využitím služeb autorizované společnosti nebo veřejný systém pro likvidaci odpadů. Dodržujte aktuální platné předpisy.

## Povinnost nahlášení

Veškeré závažné případy, ke kterým došlo v souvislosti s produktem, musí být neprodleně hlášeny výrobci a příslušným úřadům

## Záruční lhůta 3 roky

Produkt byl vyroben s velkou péčí a za neustálé kontroly. Na tento produkt je poskytována záruka 3 roky od data zakoupení. Uschovejte si daňový doklad. Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výrobní vady a nevztahuje se na nesprávné nebo neodborné zacházení. Vaše zákonná práva a především záruční práva nejsou touto zárukou ovlivněna. V případě jakýchkoliv stížností se obraťte na níže uvedenou servisní linku, nebo nás kontaktujte e-mailem. Naši zaměstnanci se s vámi co nejrychleji dohodnou na dalších krocích. V každém případě nabízíme osobní poradenství. Záruční lhůta se neprodlužuje záručními opravami, zákonnou zárukou ani z důvodu vsířcnosti. Toto se vztahuje i na náhradní a opravené díly. Po uplynutí záruční lhůty budou příslušné opravy zpoplatněny.

Servis v Německu

Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de



Dodržujte návod k použití



Pozor: Uvedené výstražné pokyny vždy dodržujte



Kód výrobku



Označení šarže



Použitelné do



Datum výroby (rok): 2022



Výrobce



Označení shody CE



Zdravotnickým prostředkem



Srdečně blahozeláme ku kúpe vášho nového produktu. Rozhodli ste sa s tým pre veľmi kvalitný výrobok. Súčasťou tohto produktu je aj návod na použitie. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť a použitie. Pred použitím produktu sa oboznáňte so všetkými pokynmi na použitie a bezpečnostnými pokynmi. Produkt používajte len v bezchybnom stave, ako je písomne odporúčané a na dané oblasti použitia. Počas trvania používania si uchovajte obal produktu vrátane tejto prílohy a pri odovzdaní produktu ďalším osobám im ju odovzdajte spolu s produktom.

## Zdravotníckou pomôckou

### Iba na používanie v domácnosti.

## Upozornenie:

Zdravotnícky produkt je určený pre dospelé osoby, ktoré si tento návod na používanie prečítajú, pochopia ho a vedia ho samostatne dodržiavať.

Užívateľ musí mať dôvod na použitie uvedený v časti indikácie. Produkt nie je určený pre skupiny osôb, u ktorých je používanie vylúčené kvôli nižšie uvedeným veľkostiam a kontraindikáciám.

IAN 377436\_2110

LOT 02022377436

REF 221HSA06V01

## Obsah balenia

- 1 x ramenná bandáž
- 1 x srdiečko
- 1 x elastický remienok
- 1 x návod na použitie

## Technické údaje

### Veľkosti Horný obvod ramena

S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Použitie možné na ľavej aj pravej ruke

## Účel určenia

Bandáž podporuje, šetrí postihnutý kĺb a odľahčuje mu.

Srdiečko, ktoré sa dá posúvať hore a dole a umiestňovať podľa individuálnych potrieb, podporuje stabilizáciu ramenného kĺbu.

## Indikácie

Na podporné použitie pri nasledovnom:

- zranenia ramenného kĺbu
- bolesti kĺbu z opotrebovania (omartróza)
- podráždenie (chronické, posttraumatické alebo pooperačné)
- ľahká nestabilita kĺbu
- zranenia ramenného kĺbu

## Kontraindikácie

**Nepoužívať, alebo len po konzultácii s lekárom, pri nasledovnom:**

- vonkajšie zranenia
- komplexná chronická nestabilita väzov
- poruchy krvného obehu
- poruchy lymfatického obehu
- zmyslové a pohybové poruchy rúk (napr. pri diabetes mellitus)
- ekzémy alebo iné ochorenia kože

## Bezpečnostné pokyny

### Nebezpečenstvo poranenia

- ⚠ Pri výskyte problémov počas nosenia bandáž ihneď odstráňte a konzultujte s lekárom.
- ⚠ Pred každým použitím skontrolujte bandáž, či nemá trhliny a nie je inak poškodená.
- ⚠ Produkt sa smie používať len v bezchybnom stave.
- ⚠ Dbajte na to, aby bandáž sedela pohodlne a nebola príliš tesná.
- ⚠ Bandáž nikdy nezatiahnite tak pevne, aby sa zhoršilo prekrvenie.
- ⚠ Bandáž nenoste dlhšie ako 2-3 hodiny nepretržite a maximálne 6-8 hodín denne.
- ⚠ Produkt nepoužívajte počas spánku alebo dlhšej odpočinkovej fázy, ako napr. pri dlhšom sedení.
- ⚠ Časti pokožky, ktoré sú pokryté bandážou, dôkladne a pravidelne umývajte.

⚠ Aby sa zabránilo alergickým kožným reakciám, musí byť pokožka oslobodená od gélov, masťi, krémov, olejov alebo podobných látok.

⚠ Výrobok môžu používať iné osoby, iba ak je vyčistený.

## Možné vedľajšie účinky

⚠ Pri výskyte ťažkostí počas nosenia bandáže (ako napr. mravčenie, bolesti, opuch) okamžite bandáž odstráňte!

⚠ Nebezpečenstvo podráždenia kože!  
V jednotlivých prípadoch môže dôjsť ku kožným reakciám a podráždeniam ako aj k alergickým reakciám. Preto dbajte na to, aby ste neprekročili predpísanú maximálnu dobu nosenia a aby ste dôkladne a pravidelne umývali časti pokožky, ktoré sú pod bandážou. Keď sa aj napriek tomu vyskytnú problémy alebo ťažkosti, konzultujte ich ihneď s lekárom!

## Applikácia bandáže

Počas prikladania bandáže sa pokúste nehybať postihnutou pažou .

- Rozopnite suchý zips elastického pásu a dbajte pri tom na to, aby stred elastického popruhu ležal v strede bandáže.
- Zapnite horný koniec suchého zipsu vo výške stredu bandáže (**obr. 1**).
- Predný koniec popruhu potiahnite v smere predného očka a upevnite prednú časť suchého zipsu tesne za očkom (**obr. 2**).
- Držte bandáž otvorom smerom k sebe a popruh otočte smerom von (**obr. 3**).
- Postihnutú ruku pretiahnite cez bandáž, až kým nebude rameno dobre zaistené (**obr. 4a**). Bandáž umiestnite tak, aby horné konce srdiečka v tvare V ležali na prednom, prípadne zadnom kostnom výčnelku ramena. Ak je to potrebné, upravte usadenie bandáže, príp. srdiečka (**obr. 4b**).
- Pretiahnite dlaň opačnej ruky zvonka do slučky na popruhu a ruku vytiahnite, až kým nebude slučka ležať pod pazuchou (**obr. 5a**). Následne uchopte časť popruhu pred rukou a pretiahnite si ju cez hlavu (**obr. 5b**).
- Uvoľnite predný suchý zips a ťahajte za popruh až do požadovaného napätia. Zapnite suchý zips (**obr. 6**).

## Zloženie bandáže dolu

- Rozpajte predný suchý zips a uvoľnite popruh.
- Aby nedošlo k poškodeniu oblečenia alebo bandáže, zapnite suchý zips tesne za predným očkom.
- Uchopte spodný okraj bandáže a ťahajte ju smerom dolu.
- Následne si popruh pretiahnite cez hlavu.

## Čistenie a starostlivosť

- Pred prvým použitím bandáže by ste ju mali dôkladne vyprať. Pred práním odstráňte srdiečko a elastický popruh.
- Po každom druhom lebo treťom použití sa odporúča bandáž znova opraviť.
- Po praní by ste mali bandáž dôkladne prepláchnuť.
- Perte oddelene.
- Srdiečko perie oddelene v sieťke na bielizeň.

## Návod na odstavenie odpadkov

Prosím, odstavíte výrobku spôsobom šetrným k životnému prostrediu, využitím služieb autorizovaných spoločností alebo verejný systém pre odstavenie odpadkov. Dodržujte aktuálne platné predpisy.

## Povinnosť nahlásenia

Všetky závažné prípady, ku ktorým došlo v súvislosti s produktom, musia byť bezodkladne nahlásené výrobcovi a príslušným úradom.


## Záručná doba 3 roky


Produkt bol vyrobený s veľkou starostlivosťou a pod neustálou kontrolou. Na tento produkt dostanete 3-ročnú záruku od dátumu kúpy. Uchovajte si pokladničný doklad. Záruka sa vzťahuje len na chyby materiálu a výrobné vady a neplatí pri nesprávnom alebo neodbornom zaobchádzaní. Vaše zákonné práva, predovšetkým záručné práva, nie sú touto zárukou ovplyvnené. Pri akýchkoľvek sťažnostiach sa obráťte na nižšie uvedenú servisnú linku alebo nás kontaktujte e-mailom. Naši pracovníci s vami čo najrýchlejšie dohodnú ďalšie kroky. V každom prípade vám ponúkame osobné poradenstvo. Záručná doba sa nepredlžuje žiadnymi záručnými opravami, zákonnou zárukou ani z dôvodu ústretovosti. Toto platí aj pre náhradné a opravené diely. Po uplynutí záručnej doby sú príslušné opravy splotatné.


Servis v Nemecku


Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de


 Dodržujte návod na použitie

 Pozor: Vždy sa riadte uvedenými varovaniami.


 Číslo výrobku


 Označenie šarže

 Použiteľný do

 Dátum výroby (rok): 2022

 Výrobca

 Označenie CE

 Zdravotnícka pomôcka

**ES**

Le felicitamos por la compra de su nuevo producto.

Con dicha compra se ha decidido por un artículo de alta calidad. Las instrucciones de uso son parte componente de este producto. Estas contienen indicaciones importantes de seguridad y para el uso. Antes del uso del producto familiarícese con todas las indicaciones de uso y de seguridad.

Utilice el producto solo si se encuentra en perfecto estado, como se describe y para el rango de uso indicado. Por favor guarde el envase incluyendo este anexo durante todo el tiempo de uso de su vendaje y en caso de transferir este producto a terceros, por favor entregue también estas instrucciones.

## Producto sanitario

### Solo para uso particular.

### Nota:

Este producto sanitario ha sido diseñado para adultos que puedan leer, comprender y cumplir por completo lo dispuesto en estas instrucciones. El usuario debe tener presente una razón de uso, como se indica en indicaciones.

El artículo no es adecuado para aquellas personas que estén excluidas de su uso por los tamaños y las contraindicaciones que se mencionan a continuación.

## Volumen de suministro

1 vendaje para hombro

1 almohadilla

1 correa elástica

1 instrucciones de uso

## Datos técnicos

Talla	Circunferencia de la parte superior del brazo:
-------	--

S	23 - 27 cm
---	------------

M	27 - 32 cm
---	------------

L	32 - 37 cm
---	------------

Para usarlo en el pie izquierdo o derecho

## Finalidad prevista

La faja sujeta, protege y alivia la articulación afectada.


La almohadilla de altura ajustable puede colocarse de manera individual y sirve para estabilizar el hombro.

## Indicaciones

Para una aplicación de apoyo ante:


- Lesiones en el hombro
- Dolores articulares causados por desgaste (omartrosis)
- Irritaciones (crónicas, postraumáticas o posoperatorias)
- Inestabilidad articular leve

## Contraindicaciones

 **No utilice el vendaje o hágalo solo previa consulta con su médico en casos de:**

- Lesiones externas
- Inestabilidad crónica y compleja de los ligamentos
- Problemas circulatorios
- Problemas en el sistema linfático
- Trastornos sensoriales o de movimiento de los brazos (por ejemplo, en caso de diabetes mellitus)
- Eccemas u otras enfermedades cutáneas

IAN 377436\_2110











 02022377436

 221HSA06V01



13

## Indicaciones de seguridad

### Peligro de sufrir heridas

-  Si durante la utilización del vendaje se presentaran problemas, retírelo de inmediato y consulte con un médico.
-  Antes de cada uso controle que el vendaje no presente quebraduras o daños.
-  El producto solo puede ser utilizado si se encuentran en perfecto estado.
-  Asegúrese de que el vendaje sea cómodo pero no demasiado apretado.
-  Nunca coloque el vendaje tan tenso que perjudique la circulación sanguínea.
-  No utilice el vendaje más de 2 a 3 horas seguidas y como máximo de 6 a 8 horas por día.
-  No utilice el artículo mientras duerme o en momentos de descanso prolongados, por ej. si está sentado por mucho tiempo.
-  Lave regularmente y bien las partes de piel cubiertas por el vendaje.
-  Para evitar reacciones de alergia en la piel, esta no debe tener geles, grasas, salvas, aceites o sustancias similares.
-  El artículo solo puede ser utilizado por otras personas una vez limpiado.

### Efectos colaterales posibles

-  ¡Si durante el uso del vendaje surgieran molestias (por ej. hormigueo, dolores, hinchazones), retire de inmediato el mismo!
-  ¡Peligro de irritaciones en la piel!  
En casos individuales pueden producirse reacciones cutáneas e irritaciones así como reacciones alérgicas. Por ello tenga en cuenta de no superar los tiempos máximos de utilización y de lavar bien y regularmente las partes de la piel que cubre el vendaje. ¡Si de todos modos se presentaran problemas o molestias, ¡consulte de inmediato al médico!

### Colocación del vendaje

Al colocar la hombrera, evitar mover el brazo afectado.

- Abrir ambas solapas autoadhesivas de la correa elástica y asegurarse de que el centro de la correa elástica se encuentre en el medio de la hombrera.
- Cerrar la solapa autoadhesiva trasera a la altura del centro de la hombrera (**figura 1**).
- Tirar del extremo delantero de la correa hacia el ojal delantero y asegurar la solapa autoadhesiva delantera justo detrás del ojal (**figura 2**).
- Sostener la hombrera con la abertura hacia usted mismo y doblar la correa hacia afuera (**figura 3**).

- Deslizar la hombrera a lo largo del brazo afectado hasta que el hombro se encuentre bien sujeto (**figura 4a**). Colocar la hombrera de manera que los extremos superiores de la almohadilla en forma de V se apoyen respectivamente sobre el hueso delantero y trasero del hombro. De ser necesario, corregir la posición de la hombrera o de la almohadilla (**figura 4b**).
- Colocar la mano del brazo contrario desde afuera en la correa y acomodar el brazo hasta que la correa quede debajo de la axila (**figura 5a**). A continuación, coger la parte de la correa que se encuentra delante del brazo y pasarla por arriba de la cabeza (**figura 5b**).
- Abrir la solapa adhesiva delantera y tirar de la correa hasta alcanzar la sujeción deseada. Cerrar la solapa adhesiva (**figura 6**).

### Desajuste de la tobillera

- Abrir la solapa autoadhesiva delantera y desajustar la correa.
- Para evitar que la ropa o la hombrera sufran daños, cerrar la solapa autoadhesiva detrás del ojal delantero.
- Sujetar el borde inferior de la hombrera y estirar hacia abajo.
- Por último, pasar la correa por arriba de la cabeza.

### Limpieza y cuidado

- Limpiar la hombrera en profundidad antes del primer uso. Retirar la almohadilla y la correa elástica antes de lavar la hombrera.
- Después de usarla dos o tres veces, se recomienda volver a lavarla.
- Enjuagar a fondo la hombrera después de lavarla.
- Lavar por separado.
- Lavar la almohadilla por separado en una red de lavado.

### Indicaciones sobre la eliminación

Por favor, elimine este artículo de manera respetuosa con el medio ambiente a través de una empresa de gestión de residuos autorizada o su centro de reciclaje municipal. Tenga en cuenta las disposiciones vigentes.

### Deber de notificación










Cualquier potencial incidente relacionado con el producto debe notificarse de inmediato al fabricante y a la autoridad competente.

### 3 años de garantía

El producto ha sido producido con la mayor precaución y bajo constantes controles. A partir de la fecha de compra recibirá 3 años de garantía por el producto. Por favor, guarde el ticket de compra. La garantía rige solo para fallas de material o de fabricación y caduca en caso de uso indebido o incorrecto. Esta garantía no limita sus derechos legales, en especial, los derechos de garantía. En caso de reparos, por favor póngase en

contacto con la línea de atención al cliente que se encuentra mencionada abajo o envíenos un e-mail. Nuestros colaboradores de servicio al cliente coordinarán con Ud. el procedimiento a seguir con la mayor rapidez posible. En cada caso lo asesoraremos de modo personal. No se prolonga el tiempo de garantía para cualquier clase de reparación que se encuentre dentro de la garantía, garantías legales o complacencia. Esto rige también para piezas sustituidas o reparadas. Con el transcurso de la garantía todas las reparaciones deberán ser abonadas.

Servicio en Alemania  
Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80  
E-Mail: info@horizonte.de

-  Siga las instrucciones de uso
-  ¡Atención! Respeitar sempre os avisos indicados
-  Número de artículo
-  Denominación de lote
-  Utilizar antes de
-  Fecha de fabricación (año): 2022
-  Fabricante
-  Marcado CE de conformidad
-  Producto sanitario



Tillykke med købet af dit nye produkt Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Sæt dig ind i brugen og sikkerhedsforskrifterne før du bruger produktet. Brugerinstruktionerne er en integreret del af dette produkt. De indeholder vigtig sikkerhedsinformation og for bortskaffelse. Opbevar emballagen inklusive dette indlæg i hele anvendelsestiden for dit produkt og lad den medfølge ved overdragelse af produktet til tredjepart.

## Medicinsk udstyr

## Kun beregnet til privat brug!

## Anvisning:

Medicinalproduktet er beregnet til voksne personer, der kan læse, forstå og selvstændigt følge denne brugsanvisning. En brugsårsag som angivet under indikationer skal være til stede hos brugeren. For personkredser der er udelukket fra anvendelse baseret på de i det følgende angivne størrelser og kontraindikationer, er produktet ikke egnet.

## Leveringsomfang

- 1 x skulderbandage
- 1 x indlæg
- 1 x elastisk rem
- 1 x brugsanvisning

## Tekniske data

### Størrelse Overarmsomfang

S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

## Erklæret formål

Bandagen støtter, skåner og aflaster det berørte led.


Det højdejusterbare og individuelt placerbare indlæg understøtter stabiliseringen af skulderledet.

## Indikationer

Til understøttende anvendelse ved:

- Skulderledsskader
- Ledsmærter ved slid (Omarthrose)
- Irritationstilstande (kronisk, posttraumatisk eller postoperativ)
- Lettere led-ustabilitet







## Kontraindikationer

 **Må ikke – eller må kun anvendes efter aftale med din læge – ved:**


- ydre kvæstelser
- komplekse kroniske båndustabiliteter
- blodcirkulationsforstyrrelser
- lymfeforstyrrelser
- følsomheds- eller bevægelsesforstyrrelser i arme (f.eks. ved diabetes mellitus)
- eksemmer eller andre hudlidelser


## Sikkerhedshenvisninger

### Fare for personskader


-  Opstår der problemer under brugen, skal du straks fjerne bandagen og opsøge læge.
-  Kontrollér bandagen for revner og skader inden enhver brug.
-  Produktet må kun bruges i fejlfri tilstand.
-  Sørg for, at bandagen sidder behagligt fast, men ikke for stramt.
-  Stram aldrig bandagen så meget, at blodcirkulationen påvirkes.
-  Brug ikke bandagen længere end 2 til 3 timer ad gangen og maks. 6 til 8 timer om dagen.
-  Brug ikke bandagen når du sover eller ved længere hvilepauser, som f.eks. hvis du sidder længe.
-  Vask de af bandagen dækkede hudpartier grundigt og regelmæssigt.
-  For at undgå allergiske hudreaktioner skal huden være fri for gel, fedt, salve, olie eller lignende stoffer.
-  Artiklen må kun bruges af andre mennesker, når den er blevet renset.


IAN 377436\_2110

 02022377436

 221HSA06V01

## Mulige bivirkninger

 Skulle der opstå problemer under brugen af bandagen (som f.eks. kløe, smerter, hævelser), skal du straks tage bandagen af!

 Fare for hudirritationer!  
I enkelte tilfælde kan der forekomme hudreaktioner og irritationer samt allergiske reaktioner. Sørg for ikke at overskride de maksimale brugstider og for at vaske de af bandagen dækkede hudpartier grundigt og regelmæssigt. Skulle der alligevel opstå problemer, bedes du opøge lægel.

## Brug af bandagen

Undgå så vidt muligt bevægelser af berørte arm under anlægning af bandage.

- Åbn begge velcrobånd på elastisk bånd og vær opmærksom på, at midten af det elastiske bånd ligger midt på bandagen.
- Luk bagerste velcrobånd på højde med midten af bandagen (**Fig. 1**).
- Træk forreste bånd-ende i retning af forreste øje og fastgør forreste velcrobånd bag øje (**Fig. 2**).
- Hold bandagen med åbningen mod dig selv og før båndet udvendigt omkring (**Fig. 3**).
- Før den berørte arm gennem bandagen til skulder er dækket (**Fig. 4a**). Placer bandagen så den øvre ende af V-formede indlæg ligger på forreste hhv. bagerste knoglefremspring på skulder. Placering af bandage hhv. indlæg korrigeres efter behov (**Fig. 4b**).
- Før hånden på modsatte arm udefra i båndsløjfen og træk armen tilbage, til sløjfen ligger under armhule (**Fig. 5a**). Herefter griber den nu foran armen liggende del af båndet og den føres over hovedet (**Fig. 5b**).
- Forreste velcrobånd løsnes og båndet trækkes til ønsket spænding er opnået. Luk velcrobåndet (**Fig. 6**).

## Aftagning af bandagen

- Åbn forreste velcrobånd og løsnet båndet.
- For at undgå skader på beklædning eller bandage, lukkes velcrobånd kort bag forreste øje.
- Grib nedre kant af bandagen og træk den ud nedad.
- Herefter trækkes båndet over hovedet.

## Rengøring og pleje

- Inden første anvendelse af bandagen skal den vaskes grundigt. Fjern indlægget og elastiske bånd inden vask.
- Efter to til tre anvendelser anbefales det at vaske den igen.
- Bandagen skylles grundigt efter vask
- Vaskes separat.
- Indlæg vaskes separat i vaskenet.

## Henvísninger til bortskaffelsen

Bortskaf venligst artiklen på miljørigtig vis, over en godkendt bortskaffelsesvirksomhed eller deres kommunale bortskaffelsesordning.

Overhold derved de aktuelt gældende forskrifter.

## Anmeldelsespligt

Alle i forbindelse med produktet opståede, alvorlige hændelser skal omgående anmeldes til producenten og den ansvarlige myndighed.










## 3 år garanti

Dette produkt blev produceret med største omhu under permanent kontrol. På dette produkt yder vi tre års garanti fra købsdato. Opbevar venligst kassebonen. Garantien gælder kun for materiale- og fabriktionsfejl og bortfalder ved misbrug eller forkert anvendelse. Dine lovbestemte rettigheder, især garantirettigheder, begrænses ikke af denne garanti. Ved eventuelle reklamationer bedes du henvende dig til nedenstående servicehotline eller sætte dig i forbindelse med os pr. e-mail. Vores servicemedarbejder vil hurtigst muligt informere dig om den videre fremgangsmåde. Vi vil i alle tilfælde hjælpe dig personligt. Garantiperioden forlænges ikke af eventuelle reparationer på grund af vores eller den lovbestemte garanti eller kulance. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Service Tyskland

Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80

E-Mail: info@horizonte.de

-  Følg brugsanvisningen
-  Advarsel: Overhold altid de angivne advarselsoplysninger
-  Ordrenummer
-  Batchkode
-  Brug af
-  Produktionsdato (år): 2022
-  Producent
-  CE-Overensstemmelsesmærkning
-  Medicinsk udstyr




Congratulazioni per il Suo nuovo acquisto.


Ha scelto un articolo di pregiata qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti indicazioni per la sicurezza e l'uso. Prima di utilizzare il prodotto legga attentamente tutte le indicazioni relative all'uso e alla sicurezza. Utilizzi il prodotto nel modo descritto, solo per i campi di applicazione indicati e solo se esso si trova in perfette condizioni. La preghiamo di conservare la confezione, incluso questo foglietto illustrativo, per tutta la durata dell'applicazione della Sua fascia e di inoltrarlo assieme al prodotto, in caso consegnasse quest'ultimo a terzi.

## Dispositivo medico

**Solo per l'uso privato.**

IAN 377436\_2110

 02022377436

 221HSA06V01



## Attenzione

Il dispositivo medico è adatto a persone adulte che possono leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso, in modo autosufficiente. All'utente deve essere presente un motivo per l'utilizzo, come indicato in Indicazioni. L'articolo non è destinato all'uso da parte di persone escluse dal suo uso dalle dimensioni e dalle controindicazioni elencate di seguito.

## Fornitura

- 1 x fascia per spalla
- 1 x cuscinetto
- 1 x cinturino elastico
- 1 x istruzioni per l'uso

## Dati tecnici

### Misura Circonferenza braccio superiore

S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Si può indossare a destra e a sinistra

## Destinazione d'uso

La benda stabilizza, sostiene e alleggerisce il polso.


L'ergonomia stecca articolare e la cinghia elastica servono a stabilizzare il polso, mentre la pelotta (imbottitura) integrata favorisce la circolazione sanguigna e migliora la funzionalità muscolare.

## Indicazioni

Applicare come sostegno in caso di:

- Lesioni alle articolazioni della spalla
- Dolore articolare dovuto all'usura (omartrosi)
- Irritazione (cronica, post-traumatica o post-operatoria)
- Lievi instabilità articolari



## Controindicazioni









 **Non utilizzare (o solo in seguito a colloquio col medico) in caso di:**

- Lesioni esterne
- Instabilità croniche e complesse dei legamenti
- Disturbi circolatori
- Disturbi del drenaggio linfatico
- Disturbi sensoriali e motori delle braccia (ad es. nel diabete mellito)
- Eczema o altri disturbi della pelle



## Avvertenze per la sicurezza

### Pericolo di lesioni

-  Se durante l'utilizzo si presentano problemi, togliere immediatamente la benda e consultare un medico.
-  Verificare prima del primo utilizzo se la benda presenta strappi o se è danneggiata.

-  L'articolo può essere usato solo in condizioni perfette.
-  Assicurarsi che la benda sia ben stretta, ma non troppo tesa.
-  Non applicare mai la benda così tesa da pregiudicare la circolazione.
-  Non indossare la benda per più di 2 - 3 ore al pezzo e max. 6 - 8 ore al giorno.
-  Non indossare l'articolo mentre si dorme o durante lunghe fasi di riposo come per es. quando si sta a lungo seduti.
-  Lavare a fondo e regolarmente le parti di pelle coperte dalla benda.
-  Per evitare reazioni allergiche della pelle, assicurarsi che sia priva di gel, grassi, unguenti, oli o sostanze simili.
-  L'articolo può essere utilizzato da altre persone solo dopo essere stato pulito.

### Possibili effetti collaterali

-  Se dovessero insorgere fastidi durante l'utilizzo della benda (come per es. pruriti, dolori, gonfiori), toglierla immediatamente!
-  Pericolo di infiammazioni e irritazioni della pelle! In alcuni casi possono presentarsi reazioni cutanee e irritazioni nonché reazioni allergiche. Fare attenzione perciò che i tempi massimi indicati non vengano superati e le parti di pelle coperte dalla benda vengano lavate a fondo e regolarmente. Se dovessero tuttavia insorgere problemi o disturbi, consultare immediatamente un medico!

## Applicazione della benda

Cercare di evitare di muovere il braccio lesso mentre applichi la fascia.

- Aprire entrambe le linguette in velcro della cintura elastica e assicurarsi che il centro della cintura elastica si trovi al centro della fascia.
- Chiudere la linguetta posteriore in velcro al livello del centro della fascia (**Fig.1**).
- Tirare l'estremità anteriore della cintura verso l'occhiello anteriore e allacciare il cinturino anteriore in velcro di poco dietro l'occhiello (**Fig.2**).
- Tenere la fascia con l'apertura rivolta verso se stessa e piegare la cintura verso l'esterno (**Fig.3**).
- Far entrare il braccio lesso attraverso la fascia finché la spalla non è ben chiusa (**Fig. 4a**). Posizionare la fascia in modo che le estremità superiori del cuscinetto a forma di V poggino rispettivamente sull'osso sporgente anteriore e posteriore della spalla. Se necessario, correggere la vestibilità della fascia o del cuscinetto (**Fig. 4b**).
- Far entrare dall'esterno la mano del braccio opposto nel passante e tirare indietro il braccio finché il passante non si trovi sotto l'ascella (**Fig. 5a**). Quindi, afferrare la parte della cintura che si trova ora davanti al braccio e portarla sopra la testa (**Fig. 5b**).
- Allentare la linguetta anteriore in velcro e tirare la cintura fino a ottenere la tensione desiderata. Chiudere la linguetta in velcro (**Fig.6**).

## Togliere la fascia

- Aprire la linguetta anteriore in velcro e allentare la cintura.
- Per evitare danni ai vestiti o alla fascia, chiudere la linguetta in velcro appena dietro l'occhiello anteriore.
- Afferrare il bordo inferiore della fascia e tirarlo verso il basso.
- In seguito, portare la cintura oltre la testa.

## Pulizia e manutenzione

- Prima di usare la fascia per la prima volta, si consiglia di lavarla accuratamente. Per fare ciò, prima del lavaggio, rimuovere il cuscinetto e la cintura elastica.
- Dopo ogni due o tre utilizzi, si consiglia di eseguire un altro ciclo di lavaggio.
- Dopo il lavaggio, risciacquare accuratamente la fascia.
- Lavare separatamente.
- Lavare il cuscinetto separatamente, in una retina per bucato.

## Istruzioni per lo smaltimento

Smaltire l'articolo compatibilmente con l'ambiente presso un'impresa di smaltimento autorizzata o presso il suo centro di smaltimento comunale. Osservare le norme attualmente in vigore.










## Obbligo di notifica

Ogni eventuale problema grave relativo al prodotto deve essere immediatamente segnalato al produttore e all'autorità competente.

## 3 anni di garanzia

Il prodotto è stato realizzato con grande cura e sotto costante controllo. Riceverete su questo prodotto tre anni di garanzia dalla data di acquisto. Si prega di conservare lo scontrino. La garanzia vale solo per difetti di materiale e fabbricazione e decade in caso di uso improprio o inadeguato. I suoi diritti di legge, in particolare quelli di garanzia non vengono limitati dalla presente. In caso di eventuali reclami chiamate il numero di assistenza sotto indicato o mettetevi in contatto con noi tramite e-mail. I nostri addetti all'assistenza concorderanno con voi ulteriori interventi nel più breve tempo possibile. In ogni caso vi forniremo una consulenza personalizzata. Il periodo di garanzia non viene prolungato da eventuali riparazioni in virtù della garanzia, garanzia di legge o cortesia. Questo vale anche per pezzi sostituiti e riparati. Dopo la scadenza della garanzia eventuali riparazioni sono soggette a pagamento.

Assistenza Germania  
Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80  
E-mail: info@horizonte.de

	Rispetti le istruzioni per l'uso
	Attenzione:
	Rispettare sempre tutte le avvertenze segnalate
	Codice articolo
	Partita
	Utilizzabile fino a
	Data di produzione (anno): 2022
	Produttore
	Marchatura CE di conformità
	Dispositivo medico



Szívvel gratulálunk új termékének megvásárlásához. Ön egy magas minőségű cikk mellett döntött. A kezelési útmutató része a terméknek. Fontos útmutatást tartalmaz a termék használatához és biztonságához. A termék használat előtt ismerje meg annak kezelési és biztonsági előírásait. Csak kifogástalan állapotú terméket használjon, a leírásnak megfelelően, a megadott alkalmazási területen. Őrizze meg a termék csomagolását és ezt a mellékletet a teljes használati idejére, és ha tovább adja, ezeket is adja át az új tulajdonosnak.

## Orvostechikai eszköz

### Csak magán használatra.

## Figyelmeztetés:

A gyógyászati termék olyan felnőttek számára készült, akik képesek ezt a használati utasítást elolvasni, megérteni és önállóan követni. A felhasználó a terméket a javallatoknál ismertetett okból használhatja fel.

A termék nem azon személyek köre számára készült, akik a következőkben felsorolt méretek vagy ellenjavallatok miatt a használatából kizáródtak.

## A csomag tartalma

- 1 db vállbandázs
- 1 db nyomópárna
- 1 db stabilizáló rúd
- 1 db használati utasítás

## Műszaki adatok

Méret	Felkar körfogat
S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm


Hordható bal és jobb oldalon


## Rendeltetés

A bandázs támasztja, kíméli és tehermentesíti az érintett ízületet.

Az egyedileg elhelyezhető, állítható magasságú nyomópárna segíti a vállízület stabilizálását.

IAN 377436\_2110

 02022377436

 221HSA06V01

## Indikációk

Megtámasztásra az alábbi esetekben:

- Kopás okozta ízületi fájdalom (omarthrosis)
- Érzékeny állapot (krónikus, poszttraumas vagy posztoperatív)
- Kisebb fokú ízület instabilitás
- Vállizületi sérülések

## Ellenjavallatok

**⚠ Ne használja - vagy csak az orvosával történt egyeztetés után:**

- Komplex, krónikus szalag instabilitásnál
- Vérellátási zavaroknál
- Nyirokkeringési zavaránál
- A karok érzékelés és mozgási zavarainál (pl. diabétesz mellitus)
- Ekcéma vagy más bőrbetegség esetén

## Biztonsági előírások

### Sérülésveszély

- ⚠ Ha a viselése közben problémák lépnek fel, haladéktalanul távolítsa el a bandázst és forduljon orvoshoz.
- ⚠ Minden használat előtt ellenőrizze a bandázs elhasználódását és sértetlenségét.
- ⚠ A terméket csak kifogástalan állapotban használja.
- ⚠ Ügyeljen arra, hogy a bandázs kellemesen szilárd, de nem túl feszes legyen.
- ⚠ Soha ne helyezze fel olyan szorosa, hogy akadályozza a vérrellátást.
- ⚠ Egyszerre ne hordja a bandázst 2-3 óránál hosszabb ideig és egész nap 6-8 óránál tovább.
- ⚠ Ne viselje a terméket alvás vagy hosszabb pihenőidő alatt, pl. tartós ülésnél.
- ⚠ Rendszeresen, alaposan mossa le a bandázs által fedett bőrfelületet.
- ⚠ Az allergiás bőrreakciók megelőzése érdekében a bőrfelületen ne legyen kenőcs, gél, zsír, olaj vagy más hasonló anyag.
- ⚠ Az árucikket csak tisztítás után használhatják mások.

### Lehetséges mellékhatások

- ⚠ Ha a bandázs viselése közben panaszok lépnek fel (pl. viszketés, fájdalom, duzzanat), haladéktalanul távolítsa el azt!
- ⚠ A bőr izgatásának és irritációjának veszélye! Egyes esetekben előfordulhatnak bőrreakciók, gyulladás valamint allergiás reakciók. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a megadott maximális hordási időt, és rendszeresen, alaposan mossa le a bandázs által fedett bőrfelületet. Ha mégis problémák vagy panaszok lépnek fel, haladéktalanul forduljon orvoshoz!

## A bandázs felhelyezése

A bandázs felhelyezése közben kerülje el az érintett kar mozgását.

- Nyissa ki a rugalmas pánt mindkét tépőzárát és ügyeljen arra, hogy a rugalmas pánt közepe a bandázs közepén legyen.
- A hátsó tépőzárát a bandázs közepe magasságában zárja rá (1. ábra).
- A pánt első végét húzza az első szem irányába és az első tépőzárát közvetlenül a szem mögött rögzítse (2. ábra).
- Tartsa a bandázst a nyílásával maga felé és a pántot kívülről tekerje köré (3. ábra).
- Az érintett kart dugja át a bandázon, hogy az jól körülzárja a vállat (4a. ábra). Ügy pozicionálja a bandázst, hogy a V-alakú nyomópárna felső végei a váll első ill. hátsó kiugró csontján legyenek. Szükség esetén módosítsa a bandázs ill. a nyomópárna helyzetét (4b. ábra).
- Az ellentétes oldali kezét kívülről dugja a pánt hurkába és húzza vissza, amíg a hurok a hónalj alá nem kerül (5a. ábra). Ez után fogja meg a pánt karja előtt elhelyezkedő részét és húzza át a feje fölött (5b. ábra).
- Nyissa ki az elülső tépőzárát és a megfelelő feszesség eléréseig húzza meg a pántot. Csukja be a tépőzárát (6. ábra).

## A bandázs levétele

- Nyissa ki az elülső tépőzárát és lazítsa meg a pántot.
- Ruházata vagy a bandázs sérülésének megelőzésére a tépőzárát közvetlenül az első szem mögött rögzítse.
- Nyúljon a bandázs alsó széle alá és lefelé húzza ki azt.
- Ez után húzza át a pántot a fején.

## Tisztítás és ápolás

- Első használat előtt alaposan mossa ki a bandázst. A mosás előtt távolítsa el a nyomópárnát és a rugalmas pántot.
- Minden 2-3 hordás után célszerű a bandázst ismét kimosni.
- Mosás után gondosan öblítse ki a bandázst.
- Mossa elkülönítve.
- A nyomópárnát külön, hálóbába helyezve mossa.

## Megsemmisítési útmutató

A terméket környezetkímélő módon semmisítse meg, egy engedélyezett vagy a helyi kommunális hulladékkezelő cég segítségével. Vegye figyelembe az érvényes előírásokat.

## Bejelentési kötelezettség










A termékkel kapcsolatban fellépett, súlyos eseteket haladéktalanul jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságoknak.

## 3 év garancia

A terméket a legnagyobb gonddal, folyamatos minőségellenőrzés mellett készítettük. Erre a termékre a vásárlás dátumától számított 3 év garanciát vállalunk. Kérjük őrizze meg a

vasárlási blokkot. A garancia csak a gyártási és anyaghibákra vonatkozik, nem terjed ki a szakszerűtlen kezelésre és a nem rendeltetésszerű használatra. Ez a garancia nem korlátozza az Ön törvényen alapuló jogait, különös tekintettel a szavatossági jogokra. Az esetleges panasz esetén forduljon az alább megadott ügyfélszolgálati telefonunkhoz vagy e-mailben lépjen kapcsolatba velünk. A szerviz munkatársaink fogják tisztázni Önnel a további lépéseket, a lehető legrövidebb időn belül. Minden esetben személyesen fogunk Önnel kapcsolatba lépni. Az esetleges garanciális javítás, szavatossági csere vagy méltányosság nem hosszabbítja meg a garancia idejét. Ez érvényes a cserélt vagy javított részekre is. A garancia letelte után végzett javítások díjkötelesek.

Szerviz telefonszámunk Németországban  
Tel.: +49 (0)40 82 22 44-80  
e-mail: info@horizonte.de

-  Vegye figyelembe a használati utasítást
-  Figyelem: Mindig vegye gyelembe a feltüntetett biztonsági tudnivalókat
-  Cikkszám
-  Tételazonosító jelölés
-  Felhasználható a következő időpontig
-  Gyártás dátuma (év): 2022
-  Gyártó
-  CE Megfelelőségi jelölés
-  Orvostechnikai eszköz

**SI**

Čestitamo vam za nakup vašega novega izdelka. Vi ste se stem odločili za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembne informacije za varnost in uporabo. Seznanite se z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki pred uporabo izdelka. Uporabljajte proizvod le v brezhibnem stanju, kot je opisano in za navedene namene. Prosimo, da embalažo vključno prilogo za trajnost vaše bandaže, izročite pri predaji izdelka tretjim osebam.

## Medicinski pripomoček

### Samo za zasebno rabo.

## Opomba:

Medicinski proizvod je predviden za odrasle osebe, koji citaju upistvo za uporabu, razumiju je i mogu je samostalano pratiti. Razlog za uporabo, kot je navedeno pod Indikacije, mora biti naveden pri uporabniku. Izdelek ni namenjen skupinam ljudi, ki so spodaj navedene velikosti in kontraindikacije izključene iz njegove uporabe.

## Obseg dostave

- 1 x bandaža za ramo
- 1 x blazinica
- 1 x elastični trak
- 1 x navodilo za uporabo

## Tehnični podatki

Velikost	Obseg nadlahtnice
S	23 - 27 cm
M	27 - 32 cm
L	32 - 37 cm

Nositi na levi in desni

## Predvideni namen

Bandaža podpira, ščiti in lajša obremenitve.

Višinsko nastavljliva in individualno nastavljliva blazinica podpira stabilizacijo ramenskega sklepa.

## Indikacije

Za podpora uporabi pri:

- poškodbah ramenskega sklepa
- bolečine v sklepih zaradi obrabe (omartroza)
- dražljna stanja (kronična, posttravmatska ali pooperativna)
- blage nestabilnosti sklepov







## Kontraindikacije

 **Ne – ali pa le po posvetu z Vašim zdravnikom – za uporabo pri:**


- zunanje poškodbe
- zapletenih kroničnih nestabilnosti vezi
- motnje krvnega obtoka
- motnje limfne drenaže
- senzorične in gibalne motnje v rokah (npr. pri diabetes mellitusu)
- ekcem ali druge kožne bolezni

## Varnostni napotek

### Nevarnost poškodb




-  Če pride do težav pri nošenju, takoj odstranite bandažo in se posvetujte z zdravnikom.
-  Preverite bandažo pred vsako uporabo za razpoke in poškodbe.
-  Izdelek se lahko uporablja samo v brezhibnem stanju. Bodite previdni, da bandaža prijetno čvrsto, vendar ne pretesno zasede.
-  Nikoli ne postavljate bandažo tako trdno, da je pretok krvi oslavljen.
-  Ne nosite bandažo ne več kot 2 do 3 ure naenkrat in maks. 6 do 8 ur na dan.
-  Ne nosite izdelka, med spanjem ali med daljšim počitkom, kot je npr. dolgotrajno sedenje.

IAN 377436\_2110



 02022377436

 221HSA06V01

20

-  Operite od bandaže prekrite dele kože temeljito in redno.
-  Da bi se izognili alergijske reakcije kože, mora biti koža brez gelov, maščob, mazil, olj ali podobnih snovi.
-  Izdelek lahko uporabljajo drugi ljudje le, če je bil očiščen.

#### Možni neželeni učinki

-  Če med nošenjem bandaže nastopijo nelagodja (kot npr. mravljinčenje, bolečine, otekline), takoj odstranite bandažo!
-  Nevarnost draženja in iritacije kože!  
V nekaterih primerih lahko povzroči kožne reakcije in draženje in alergijske reakcije. Zato poskrbite, da ne presežete naveden maksimalen čas nošenja, in operite od bandaže prekrite dele kože temeljito in redno. Če pride do težav ali nelagodja, takoj obiščite zdravnika!

#### Nanšanje bandaže

Poskusite se izogniti premikanju prizadete roke med polaganjem bandaže.

- Odprite obe prijemalne zadržge in se prepričajte, da je sredina elastičnega pasu na sredini bandaže.
- Zaprite zadnjo prijemalno zadržgo na višini sredine bandaže (**slika 1**).
- Sprednji konec traku povlecite proti sprednjemu ušescu in prihrdite sprednjo prijemalno zadržgo tik za ušescem (**slika 2**).
- Bandažo držite tako, da je odprtina obrnjena proti vam in zavijete trak navzven (**slika 3**).
- Prizadeto roko vodite skozi bandažo, dokler rama ni dobro zaprta (**slika 4a**). Bandažo namestite tako, da zgornji konci blazinice v obliki črke V ležijo na sprednji ali zadnji kostni štrlini rame. Po potrebi popravite prilaganje bandaže ali blazinice (**slika 4b**).
- Roko nasprotnega ramena potisnite od zunaj v zanko traku in povlecite ramo nazaj, dokler zanka ni pod pazduho (**slika 5a**). Nato primite del traku, ki je zdaj pred vašo ramo, in ga vodite čez glavo (**slika 5b**).
- Sprostite sprednjo prijemalno zadržgo in povlecite trak, dokler ne dosežete zelene napetosti. Zaprite zaporko na prijemalni zadržgi (**slika 6**).

#### Snemanje bandaže

- Odprite sprednjo prijemalno zadržgo in sprostite trak.
- Da preprečite poškodbe oblačil ali bandaže zaprite prijemalno zadržgo tik za sprednjo ušesko.
- Primite spodnji rob bandaže in ga povlecite navzdol.
- Nato potegnite trak čez glavo.

#### Čiščenje in nega

- Pred prvo uporabo bandaže treba jo temeljito oprati.  
Če želite to narediti, pred pranjem odstranite blazinico in elastični trak.
- Po vsaki dveh ali treh uporabah je priporočljivo izvesti še en cikel pranja.
- Po pranju obvezno temeljito sperite bandažo.
- Perite ločeno.
- Blazinico ločeno operite v mreži za perilo.

#### Navodila o ravnanju z odpadki

Prosimo, da odpadke odlagate na okolju prijazen način, tako da uporabljate storitve pooblaščenih podjetij oz. javnih komunalnih zavodov za odlaganje odpadkov. Upoštevajte veljavne nacionalne predpise.










#### Zahteva glede poročanja

O vseh resnih incidentih, ki so se zgodili v zvezi z izdelkom, je treba nemudoma obvestiti proizvajalca in pristojni organ.



#### 3 leta garancije

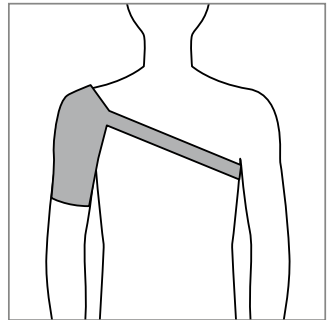
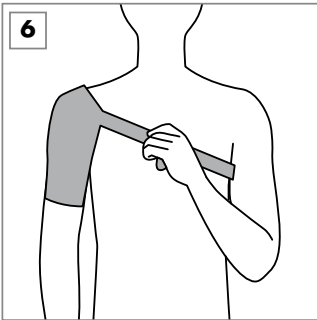
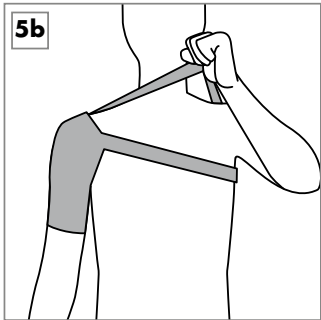
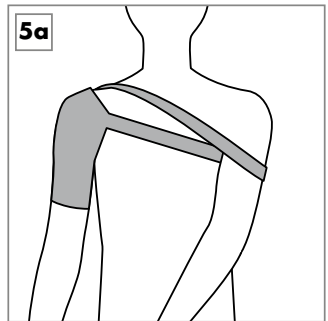
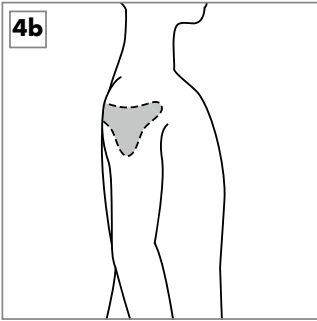
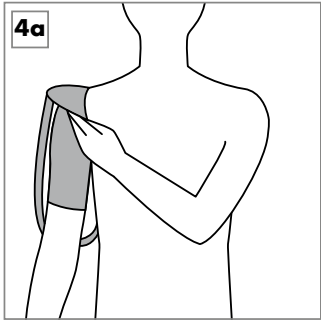
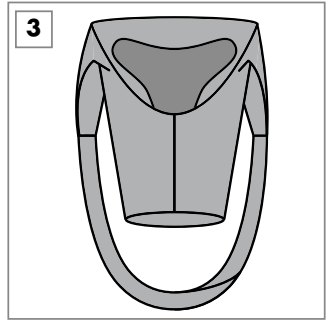
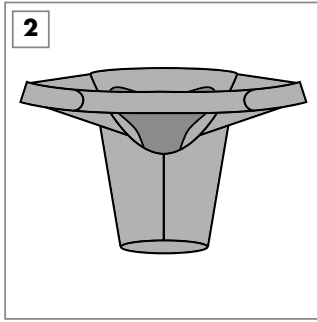
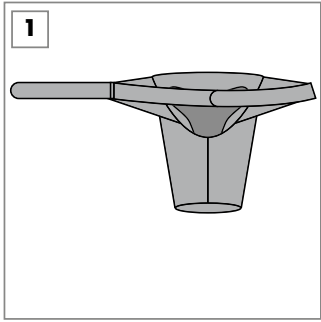
Izdelek je bil izdelan z veliko pozornostjo in pod stalnim nadzorom. Dobite za ta izdelek triletno garancijo od datuma nakupa. Prosimo shranite blagajniški listek. Garancija velja samo za materialne in proizvodne napake, in se ne nanaša na zlorabo ali nepravilno ravnanje. Vaših zakonskih pravic, še posebej do pravice garancije ne omejuje ta garancija. V primeru kakršnihkoli pritožb, se obrnite na naslednjo servisno-vročilnico, ali z nami stopite v kontakt prek e-pošte. Naše servisno osebje bo v najkrajšem možnem času ukrepalo v dogovoru z vami. Mi vam bomo svetovali osebno v vsakem primeru. Garancijska doba se ne podaljša zaradi eventualnih popravil pod garancijo, s predpisanimi garancijami ali ustrežljivosti. To velja tudi za zamenjane in popravljene dele. Po izteku garancije zapadla popravila se plačajo.

Storitev Slovenija  
Tel.: 00386 (0) 80 28 60  
E-Mail: [garantiescheine@lidl.si](mailto:garantiescheine@lidl.si)  
SLOVENIJA

-  Upoštevajte navodila za uporabo
-  Pozor: Navedena opozorila vseskozi upoštevajte
-  Kodo
-  Oznaka šarže
-  Uporabno do
-  Datum izdelave (leto): 2022
-  Proizvajalec
-  Oznaka skladnosti CE
-  Medicinski pripomoček

IAN 377436\_2110

 02022377436  
 221HSA06V01





**DE AT CH**

Mit diesem QR-Code gelangen sie auf **www.lidl-service.com** und können mittels der Artikelnummer (IAN) 377436. Ihre Gebrauchsanweisung öffnen. Ein Anwendungsvideo zur Größenbestimmung finden Sie ebenfalls auf der Lidl Serviceseite.

**GB IE NI**

With this QR code you can access **www.lidl-service.com** and open your instructions for use with the product number (IAN) 377436. An application video for sizing can also be found on the Lidl service page.

**FR BE**

Avec ce code QR, vous pouvez accéder à **www.lidl-service.com** et ouvrir votre mode d'emploi avec le code article (IAN) 377436. Vous trouverez une vidéo explicative pour déterminer votre taille sur la page de service Lidl.

**NL BE**

Met deze QR-code heeft u toegang tot **www.lidl-service.com** en opent u uw gebruiksaanwijzing met het artikelnummer (IAN) 377436. Op de servicesite van Lidl vindt u ook een instructievideo om uw maat te bepalen.

**PL**

Za pomocą tego kodu QR można uzyskać dostęp do strony **www.lidl-service.com** i otworzyć instrukcję użytkowania o numerze artykułu (IAN) 377436. Film instruktażowy dotyczący doboru pasa sportowego można również znaleźć na stronie Lidl.

**CZ**

Pomocí tohoto QR kódu získáte přístup na **www.lidl-service.com** a otevřete návod k použití s číslem článku (IAN) 377436. Video pro určení správné velikosti výrobku je k dispozici na stránkách společnosti Lidl.

**SK**

Pomocou tohto kódu QR získate prístup na stránku **www.lidl-service.com** a otvorte návod na použitie s číslom článku (IAN) 377436. Video s aplikáciou pre určenie veľkosti môže byť tiež nájdené na stránke služieb Lidl.

**ES**

Con este código QR puede acceder a **www.lidl-service.com** y abrir su instrucciones de uso con el número de artículo (IAN) 377436. También se puede encontrar un vídeo sobre la aplicación para el dimensionamiento en la página de servicios de Lidl.

**DK**

Med denne QR-kode kommer du til **www.lidl-service.com** og kan hente din brugsanvisning under varenummer (IAN) 377436. En applikationsvideo til dimensionering kan også findes på Lidl-servicesiden

**IT**

Con questo codice QR è possibile accedere a **www.lidl-service.com** e aprire il istruzioni per l'uso con il codice articolo (IAN) 377436. Si può anche trovare un video esplicativo per determinare la taglia sul sito di servizio Lidl.

**HU**

Ezzel a QR-kóddal elérheti a **www.lidl-service.com** webhelyet, és megnyithatja a használati utasítás a cikkszámmal (IAN) 377436. A Lidl szolgáltatási oldalán a méretezéshez egy alkalmazási videó is található.

**SI**

S to QR kodo lahko dostopate do **www.lidl-service.com** in odprete vaš navodila za uporabo s IAN kodo 377436. Aplikacijski video za določanje velikosti najdete tudi na spletni strani storitve Lidl.



## HORIZONTE TEXTIL GMBH

Obenhauptstr. 5 (Haus 2), D-22335 Hamburg  
DEUTSCHLAND  
info@horizonte.de, phone: +49 (0)40 82 22 44-80

**LOT** 02022377436

**REF** 2027-06

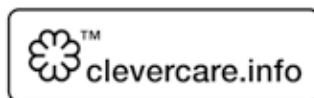
**REF** 221HSA06V01

Rev. 2021/50

**REF** 2022

Ausgabedatum (Gebrauchsanweisung)/  
Date of issue (instructions for use)/  
Date de publication (mode d'emploi)/  
Datum van afgifte (gebruiksaanwijzing)/  
Data wydania (instrukcja użytkowania)/  
Datum vydání (návod k použití)/  
Datum vydania (návod na použitie)/  
Fecha de emisión (instrucciones de uso)/  
Udstedelsesdato (Brugsanvisning)/  
Data di rilascio (istruzioni per l'uso)/  
A kiadás dátuma (használati utasítás)/  
Datum izdaje (navodila za uporabo):

2022



# IAN 377436\_2110

Ce produit est recyclable. Il est soumis  
à la responsabilité élargie du fabricant  
et est collecté séparément.

